

以西结书第二十二章译文对照

【结二十二 1】

〔和合本〕「耶和華的話又臨到我說：」

〔呂振中譯〕「永恒主的話又傳與我說：」

〔新譯本〕「耶和華的話又臨到我說：」

〔現代譯本〕「上主對我說話：」

〔當代譯本〕「主的話臨到我說：」

〔文理本〕「耶和華諭我曰、」

〔思高譯本〕「上主的話傳給我說：」

〔牧靈譯本〕「雅威的話傳給我：」

【结二十二 2】

〔和合本〕「“人子啊，你要审问这流人血的城吗？当使她知道她一切可憎的事。”」

〔呂振中譯〕「『人子阿，你要審問這流人血的城麼？要審問麼？你要使她知道她一切可厭惡的事。』」

〔新譯本〕「“人子啊，你要审判吗？你要审判这流人血的城吗？你要使这城知道它一切可憎的事。”」

〔現代譯本〕「他說：「必朽的人哪，你准备好要审判这座充满凶手的城吗？你要指出它所做一切可惡的事。」

〔當代譯本〕「“人啊，你要控告耶路撒冷为谋害人的城。你要公开审问她，使她知道她自己一切可憎的行为。”」

〔文理本〕「人子欵、此血邑、尔欲鞫之乎、鞫之、使知其可恶之事、」

〔思高譯本〕「「人子，你应开庭裁判这座流人血的城，叫她知道自己的丑恶。」」

〔牧靈譯本〕「“人子，你要审判他们吗？审判这血腥之城？”」

【结二十二 3】

〔和合本〕「你要说，主耶和華如此说：哎！这城有流人血的事在其中，叫她受报的日期来到，又作偶像玷污自己，陷害自己。」

〔呂振中譯〕「你要說，主永恒主這麼說：哀阿，一座流人血的城！她流人血，使她的时候来到；她又为自己造了偶像去玷污自己。」

〔新譯本〕「你要說：‘主耶和華這樣說：這城中有流人血的事，它製造偶像，玷污自己，以致它受審判的時候來到。』」

〔現代譯本〕「告诉这座城，要听我一至高的上主这样说：因为你杀害许多同胞，并且拜偶像而玷污

了自己，所以你的终局到了。」

〔**当代译本**〕「(3~4 节) 你要向她宣告神的话，说：谋害人的城啊，你杀人流血，敬拜假神，玷污自己，罪恶贯盈，你的结局已近，我要使你成为众人侮辱和讥讽的对象。」

〔**文理本**〕「曰、主耶和华云、斯邑之中、流人之血、作诸偶像、自染污蔑、其日迩矣、」

〔**思高译本**〕「你应说：吾主上主这样说：那流人血，使时辰迫近，制造偶像，自染不洁的城，是有祸的！」

〔**牧灵译本**〕「控诉她所有的恶行吧！你要说：雅威这样说：血腥之城，你加速了时辰的到来。你自制偶像玷污了自己。」

【结二十二 4】

〔**和合本**〕「你因流了人的血，就为有罪。你作了偶像，就玷污自己，使你受报之日临近，报应之年来到。所以我叫你受列国的凌辱和列邦的讥诮。」

〔**吕振中译**〕「因你所流之人的血、你就有了罪责；又因你所造的偶像，你就玷污了自己，使你的日子临近，你年岁的定期来到（**传统：你到了你的年岁**）；故此我使你成了列国辱骂的对象，成了列邦所讥诮的。」

〔**新译本**〕「因你流了人的血，你就有罪了；因你做了偶像，你就玷污了自己；这样，你使你受罚的日子临近，遭报的年日来到，我使你成为列国辱骂、列邦讥笑的对象。」

〔**现代译本**〕「你犯了杀人罪，又被你自己所制造的偶像玷污了，所以你的时候满了，你的终局到了。因此，我要让列国戏弄你，让万邦讥讽你。」

〔**当代译本**〕「(3~4 节) 你要向她宣告神的话，说：谋害人的城啊，你杀人流血，敬拜假神，玷污自己，罪恶贯盈，你的结局已近，我要使你成为众人侮辱和讥讽的对象。」

〔**文理本**〕「尔流人血、自取罪戾、尔作偶像、自染污蔑、尔之日伊迩、尔之年殆尽、故我使尔为列国所侮辱、为万邦所姗笑、」

〔**思高译本**〕「因你倾流人血，自负血债；因你制造偶像，自染不洁，致使你的日子已近，你的年限已到；为此，我要使你成为万民所侮辱，万邦所耻笑的对象。」

〔**牧灵译本**〕「倾流之血使你成为罪人，你制造偶像玷污了自己，你加速了你的时辰，而你的年代已到了尽头。所以我要使你成为万国害怕的对象和各国的笑柄。」

【结二十二 5】

〔**和合本**〕「你这名臭、多乱的城啊，那些离你近、离你远的都必讥诮你。」

〔**吕振中译**〕「你这臭名污秽、扰乱繁多的城阿，无论是那些离你近或离你远的，都要讥诮你哦。」

〔**新译本**〕「你这混乱喧嚷、名被玷污的城啊！那些离你近的和离你远的，都必讥笑你。」

〔**现代译本**〕「远近的国家都在讥笑你的混乱、恶名。」

〔**当代译本**〕「你这声名狼藉、目无法纪的城，将要受到列国的耻笑。」

〔**文理本**〕「尔名劣多乱者乎、遐迩之人、必讥笑尔、」

〔**思高译本**〕「那离你近，离你远的，都要耻笑你为一恶名多乱的城。」

〔**牧灵译本**〕「远处、近处的人都耻笑你，因为你的声名已玷污，你满是恶行。」

【结二十二 6】

〔**和合本**〕「“看哪，以色列的首领各逞其能，在你中间流人之血。”

〔**吕振中译**〕「『看哪，以色列的众首领各逞其权势（**原文：膀臂**）都在你中间要流人血呢。』

〔**新译本**〕「看哪！以色列的领袖们恃着自己的能力，在你里面流人的血。」

〔**现代译本**〕「以色列的达官显要个个滥用权力，杀害人民。」

〔**当代译本**〕「看，在你城中的以色列领袖各逞权势，杀人流血，」

〔**文理本**〕「以色列牧伯、各奋其力、流血于尔中、」

〔**思高译本**〕「看，以色列的首领，在你中间各逞其能，倾流人的血。」

〔**牧灵译本**〕「以色列的领袖们各逞其能，一心要倾流人血。」

【结二十二 7】

〔**和合本**〕「在你中间有轻慢父母的，有欺压寄居的，有亏负孤儿寡妇的。」

〔**吕振中译**〕「在你里面有轻慢父亲或母亲的；在你中间有以欺压手段待寄居者的；在你里面有欺负孤儿寡妇的。」

〔**新译本**〕「在你里面轻视父母的；在你中间有压迫寄居的和欺负孤儿寡妇的。」

〔**现代译本**〕「城里没有人孝敬父母。你们欺压外侨，压迫孤儿寡妇。」

〔**当代译本**〕「他们轻慢父母，压迫寄居者，欺负孤寡。」

〔**文理本**〕「尔中有人轻视父母、虐遇宾旅、欺凌孤寡、」

〔**思高译本**〕「在你中间有人轻视父母，在你中间有人压迫外方人，在你中间也有人欺压孤儿寡妇。」

〔**牧灵译本**〕「在你——以色列这片土地上，父母受轻视，外邦人受压迫，孤儿寡妇受欺侮。」

【结二十二 8】

〔**和合本**〕「你藐视了我的圣物，干犯了我的安息日。」

〔**吕振中译**〕「我的圣物你藐视了，我的安息日你亵犯了。」

〔**新译本**〕「你藐视了我的圣物，亵渎了我的安息日。」

〔**现代译本**〕「你们轻视我的圣所，不守安息日。」

〔**当代译本**〕「他们藐视我的圣物，亵渎我的安息日。」

〔**文理本**〕「藐我圣物、犯我安息、」

〔**思高译本**〕「你藐视了我的圣物，亵渎了我的安息日。」

〔**牧灵译本**〕「你藐视我的圣物，亵渎我的安息日。」

【结二十二 9】

〔和合本〕「在你中间有谗谤人流人血的，有在山上吃过祭偶像之物的，有行淫乱的。」

〔吕振中译〕「在你里面有搬弄是非的人以流人血的；在你里面有在山上吃祭偶像之物的；在你中间有行罪大恶极之事的。」

〔新译本〕「在你里面有好谗谤的人，他们要流人的血；在你的山上吃祭肉；又在你中间行淫乱的事。」

〔现代译本〕「你们中间有人专门撒谎，为要置人于死地；有人吃祭过偶像的肉；有人专求满足淫荡的欲望；」

〔当代译本〕「在你这城中，好诽谤的人任意残害无辜；他们到山上吃祭物，行淫乱。」

〔文理本〕「尔中有毁谤者、流人之血、有人食于山、行淫乱、」

〔思高译本〕「在你中间有人诽谤，好倾流人血。在你中间有人到山上吃祭物，在你中间有人行淫乱。」

〔牧灵译本〕「你们中有人诽谤人，或致人死伤流血；你们中有人吃未除血的祭肉，有人行诸多可耻行为。」

【结二十二 10】

〔和合本〕「在你中间有露继母下体羞辱父亲的，有玷辱月经不洁净之妇人的。」

〔吕振中译〕「在你里面有露现你父亲的下体而私通继母的；在你里面有玷辱正在经期污秽中之不洁净妇人的。」

〔新译本〕「在你里面有暴露父亲下体的；有污辱在经期中不洁的妇人的。」

〔现代译本〕「有人跟父亲的妻妾同床；有人强迫跟经期中女人同房；」

〔当代译本〕「他们与继母通奸，羞辱父亲；玷污行经不洁的妇女。」

〔文理本〕「烝父继室、辱因天癸而污之妇、」

〔思高译本〕「在你中间有人揭开父亲的下体，在你中间有人玷污行经不洁的妇女。」

〔牧灵译本〕「你们中有人玷污父亲的床；有人玷污经期中的妇女。」

【结二十二 11】

〔和合本〕「这人与邻舍的妻行可憎的事，那人贪淫玷污儿妇，还有玷辱同父之姐妹的。」

〔吕振中译〕「这人跟邻舍的妻子行可厌恶的事；那人以淫荡而玷污了自己的儿媳妇；在你里面还有玷辱自己姐妹、自己同父之姐妹的。」

〔新译本〕「在你里面，这人与邻舍的妻子行可憎的事；那人行淫乱，玷污自己的儿媳；还有人污辱自己的同胞姊妹。」

〔现代译本〕「有人跟别人的妻子私通；有人诱奸媳妇或跟同父异母、同母异父的姊妹乱伦。」

〔当代译本〕「他们与邻居的妻子干出丑事；奸污自己的儿媳妇；玷辱自己的亲姊妹。」

〔文理本〕「有行可憎于邻妻、有秽乱子妇、有玷辱异母之姊妹、」

〔思高译本〕「在你中间有人同邻人的妻子行丑恶之事，有人奸污自己的儿媳，有人玷辱自己的姊妹，即父亲的女儿。」

〔牧灵译本〕「有人与邻人之妻私通，另有人侮辱他的儿媳，还有人侵犯他的姐妹，就是他父亲的女

儿。」

【结二十二 12】

〔**和合本**〕「在你中间有为流人血受贿赂的，有向借钱的弟兄取利，向借粮的弟兄多要的。且因贪得无厌，欺压邻舍夺取财物，竟忘了我。这是主耶和华说的。」

〔**吕振中译**〕「在你里面有为了流人血而受贿赂的；利息和物资利你拿取了；你还用欺压手段向你邻舍贪图不义之财；至于我呢、你却忘记了：主永恒主发神谕说。」

〔**新译本**〕「在你里面有接受贿赂而流人血的；你借钱给人，收取利息，并且多要；你用欺压手段向你的邻舍榨取不义之财；你更忘记了我。这是主耶和华的宣告。」

〔**现代译本**〕「你们中间有人作职业凶手；有人放高利贷，向以色列同胞索取利息，剥削他们，发不义之财。他们都把我忘了。」至高的上主这样宣布了。」

〔**当代译本**〕「在这城中，他们受贿谋害人命，放高利榨取暴利，伤害邻居，欺诈敛财，完全没有将我放在眼内。这是主神说的。」

〔**文理本**〕「受贿以流人血、贷金而取利息、行暴于邻、得财无厌、而忘乎我、主耶和华言之矣、」

〔**思高译本**〕「在你中间有人接受贿赂，以倾流人血。你收息金，放重利，用强力剥削你的近人，而你竟忘了我——吾主上主的断语——」

〔**牧灵译本**〕「你们中有人接受贿赂，倾流无辜者的鲜血。你收取息金和高利，你掠夺、剥削邻人，你忘记了我——雅威这样说。」

【结二十二 13】

〔**和合本**〕「“看哪，我因你所得不义之财和你中间所流的血，就拍掌叹息。”」

〔**吕振中译**〕「『所以你看，我因你所得的不义之财、又因你中间所有流人血的事，我就拍掌叹息。』」

〔**新译本**〕「“‘看哪！因你所得的不义之财，又因在你中间所流的血，我就拍掌。』」

〔**现代译本**〕「『所以，我要挥拳打击你的不义之财，追讨你的血债。』」

〔**当代译本**〕「我见你谋财害命，就击掌叹息。」

〔**文理本**〕「因尔所得非义之利、及尔中所流之血、我则击掌、」

〔**思高译本**〕「看，对你所放的重利，对在你中间所流的血债，我要鼓掌。」

〔**牧灵译本**〕「看，我要为你的不义之财和你倾流的血磨拳擦掌了。」

【结二十二 14】

〔**和合本**〕「到了我惩罚你的日子，你的心还能忍受吗？你的手还能有力吗？我耶和华说了这话，就必照着行。」

〔**吕振中译**〕「到了我惩办你的日子，你的心还能忍受得住么？你的手还能有力么？我永恒主说了，我必作成。」

〔**新译本**〕「到了我惩治你的日子，你的心还能受得住吗？你的手还有力吗？我耶和华说了，就必实

行。」

〔**现代译本**〕「当我跟你算账的时候，你还有勇气吗？还有力量吗？我一上主这样宣布了。我说了，一定实行。」

〔**当代译本**〕「在我惩罚你的日子，你还能忍受和抵抗吗？我是言出必行的，」

〔**文理本**〕「我处尔之日、尔心岂能忍受、尔手岂有力乎、我耶和華言之、亦必成之、」

〔**思高译本**〕「在我与你算账的那天，难道你的心还能忍受，你的手还能坚强？我，上主言出必行。」

〔**牧灵译本**〕「我惩罚你的时候，你的勇气还能支撑多久？你的双手还能坚强吗？我——雅威，已经说过了，我必这样行动。」

【结二十二 15】

〔**和合本**〕「我必将你分散在列国，四散在列邦。我也必从你中间除掉你的污秽。」

〔**吕振中译**〕「我要使你分散在列国，将你四散在列邦；我要从你中间消灭你的污秽。」

〔**新译本**〕「我要把你分散在列国，四散在万邦；我要从你中间消除你的污秽。」

〔**现代译本**〕「我要把你的居民驱散到各国，终止你们邪恶的行为。」

〔**当代译本**〕「我要把你驱逐到各国，分散到各地，我要除掉你的污秽。」

〔**文理本**〕「我必散尔于列国、分尔于异邦、消除尔之污蔑、」

〔**思高译本**〕「我要将你驱逐在异民中，将你散布在各地，消除你的污秽。」

〔**牧灵译本**〕「我必要将你们驱散到列国中，将你们分散到各地，消除你们的污秽。」

【结二十二 16】

〔**和合本**〕「你必在列国人的眼前因自己所行的被褻渎，你就知道我是耶和華。」」

〔**吕振中译**〕「我（**传统：你**）必致在列国人眼前因你的缘故而被褻渎；你就知道我乃是永恒主。」」

〔**新译本**〕「你在列国眼前被玷污的时候，你就知道我是耶和華。」」

〔**现代译本**〕「列国要侮辱你，你就明白我是上主。」」

〔**当代译本**〕「你必在列国面前饱受凌辱，你便知道我是主。」」

〔**文理本**〕「尔必于异邦人前、身受侮辱、则知我乃耶和華、」

〔**思高译本**〕「我要将你驱逐在异民中，将你散布在各地，消除你的污秽。」

〔**牧灵译本**〕「那时你们会在列国眼中遭侮辱，你们便会明白我就是雅威。」」

【结二十二 17】

〔**和合本**〕「耶和華的话临到我说：」

〔**吕振中译**〕「永恒主的话传与我说：」

〔**新译本**〕「耶和華的话临到我说：」

〔**现代译本**〕「上主对我说话；他说：」

〔**当代译本**〕「主的话临到我说：」

〔文理本〕「耶和華諭我曰、」

〔思高譯本〕「上主的話傳給我說：」

〔牧靈譯本〕「雅威的話傳給我：」

【結二十二 18】

〔和合本〕「“人子啊，以色列家在我看為渣滓，他們都是爐中的銅、錫、鐵、鉛，都是銀渣滓。”」

〔呂振中譯〕「『人子阿，以色列家在我看來就是渣滓；他們都是爐中的銅、錫、鐵、鉛：都是銀渣滓。』」

〔新譯本〕「“人子啊！以色列家在我看來已成了渣滓；他們都是爐中的銅、錫、鐵和鉛；就是銀的渣滓。”」

〔現代譯本〕「「必朽的人哪，以色列人是一堆廢物。他們好像爐里煉銀所剩下的廢物——無用的銅、錫、鐵、鉛等。」」

〔當代譯本〕「“人啊，在我看來，以色列人已經變成了渣滓，是爐中的銅、錫、鐵、鉛，是銀的渣滓，」

〔文理本〕「人子欵、我視以色列家為渣滓、彼在爐中、若銅鐵錫鉛、為銀之渣滓、」

〔思高譯本〕「「人子，以色列家族對我好像是渣滓，他們成了爐中的銅、錫、鐵和鉛，他們都成了銀渣。」」

〔牧靈譯本〕「“人子，以色列對我來說像是渣滓。他們是須經熔爐冶煉的銅、錫、鐵和鉛，因為他們不純。”」

【結二十二 19】

〔和合本〕「所以主耶和華如此說：因你們都成為渣滓，我必聚集你們在耶路撒冷中。」

〔呂振中譯〕「因此主永恒主這麼說：你們既都成了渣滓，那麼你就看吧，我必將你們集合在耶路撒冷中間。」

〔新譯本〕「因此，主耶和華這樣說：‘你們既然都成了渣滓，所以，我要把你們集合在耶路撒冷城中。』」

〔現代譯本〕「所以，我一至高的上主告訴他們，他們正像廢銅爛鐵一樣沒有用處。我要把他們集合在耶路撒冷，」

〔當代譯本〕「你們既是無用的渣滓，我便把你們聚集在耶路撒冷城中；」

〔文理本〕「主耶和華曰、因爾成為渣滓、我必集爾于耶路撒冷、」

〔思高譯本〕「因此吾主上主這樣說：因為你們都成了渣滓，為此，看，我必將你們聚集在耶路撒冷，」

〔牧靈譯本〕「雅威說：因此我將你們聚集在耶路撒冷。」

【結二十二 20】

〔和合本〕「人怎樣將銀、銅、鐵、鉛、錫聚在爐中，吹火熔化，照样，我也要發怒氣和忿怒，將你

们聚集放在城中熔化你们。」

〔吕振中译〕「人怎样将银、铜、铁、铅、锡、集合在炉中，喷火去熔化它，我也必怎样用我的怒气我的烈怒将你们集合拢来，放在城中来熔化你们。」

〔新译本〕「人怎样把银、铜、铁、铅、锡，集合在炉中，吹火使它们熔化，我也照样在我的怒气、我的烈怒中，把你们集合起来，放在城中，使你们熔化。」

〔现代译本〕「用我的怒火熔化他们，好像人收集银、铜、铁、铅、锡等矿物在火炉里烧熔。」

〔当代译本〕「正如人把银、铜、铁、铅、锡聚在炉中，以高热熔化，我也要在震怒中把你们招聚，放在城里熔化。」

〔文理本〕「犹太人集银铜铁铅锡于炉、吹火以镕之、如是我必震怒、发忿集尔、置于其中而镕之、」

〔思高译本〕「如把银、铜、铁、铅和锡聚集在炼炉中，在上面吹火，使它们镕化；照样，我也要把你们聚集在我的怒火和愤恨中，将你们抛在里面镕化。」

〔牧灵译本〕「人们怎样将银、铜、铁、铅和锡放在熔炉的火焰中，让它们熔化，」

【结二十二 21】

〔和合本〕「我必聚集你们，把我烈怒的火吹在你们身上，你们就在其中熔化。」

〔吕振中译〕「我必将你们聚集拢来，把我震怒之火喷在你们身上，使你们镕化在那中间。」

〔新译本〕「我必集合你们，把我烈怒的火吹在你们身上，你们就必在城中熔化。」

〔现代译本〕「我一定要把他们集合在耶路撒冷，点燃我的怒火熔化他们。」

〔当代译本〕「我要聚集你们，把我的怒火吹向你们，把你们熔掉。」

〔文理本〕「我必集尔、以我烈怒之火、吹及尔身、镕尔于其中、」

〔思高译本〕「我要聚集你们，在你们身上吹起我的怒火，使你们镕化在耶路撒冷；」

〔牧灵译本〕「我也要将你们怎样集中在耶路撒冷，然后我要燃起我的怒火，将你们熔化在这城里。」

【结二十二 22】

〔和合本〕「银子怎样熔化在炉中，你们也必照样熔化在城中，你们就知道我耶和华是将忿怒倒在你们身上了。」

〔吕振中译〕「银子怎样镕化在炉中，你们也必怎样熔化在那中间；你们就知道是我永恒主将我的烈怒倒在你们身上的。」

〔新译本〕「银子怎样在炉中熔化，你们也必照样在城中熔化；你们就知道我耶和华把我的烈怒倒在你身上。」

〔现代译本〕「他们要在耶路撒冷熔化，好像银子在火炉里熔化。这样，他们就知道我一上主向他们倾倒烈怒。」

〔当代译本〕「正如银在炼炉中熔化，你们也要在城中熔化。你们就知道是我向你们倾倒震怒。」

〔文理本〕「犹镕银于炉中、尔镕于其中、则知我耶和华倾怒于尔、」

〔思高译本〕「就像银子在炼炉中镕化，你们也照样在城中镕化：如此，你们就承认我是上主，是我

在你们身上发泄了怒火。」」

〔**牧灵译本**〕「你们要被熔化，如同银子在熔炉中熔化一般。这样你们便会明白我——雅威已向你们倾泄了我的烈怒。」」

【结二十二 23】

〔**和合本**〕「耶和華的話臨到我說：」

〔**呂振中譯**〕「永恒主的話傳與我說：」

〔**新譯本**〕「耶和華的話臨到我說：」

〔**現代譯本**〕「上主對我說話：」

〔**當代譯本**〕「主的話臨到我說：」

〔**文理本**〕「耶和華諭我曰、」

〔**思高譯本**〕「上主的話傳給我說：」

〔**牧靈譯本**〕「雅威的話傳給我：」

【结二十二 24】

〔**和合本**〕「“人子啊，你要对这地说：你是未得洁净之地，在恼恨的日子也没有雨下在你以上。”」

〔**呂振中譯**〕「『人子阿，你要对这地说：当我盛怒的日子、你是没有雨水〔传统：未得洁净〕未得霖雨之地。』」

〔**新譯本**〕「“人子啊！你要对这地说：‘在忿怒的日子，你是没有雨水，没有甘霖之地’。”」

〔**現代譯本**〕「他说：「必朽的人哪，要告诉以色列人，他们的土地是不洁净的。所以，我要发怒惩罚他们，不降雨给他们。」」

〔**當代譯本**〕「“人啊，你要对以色列人说：在愤怒的日子中，你将没有雨水的滋润。”」

〔**文理本**〕「人子坎、当告斯土曰、尔乃不洁之地、震怒之日、甘霖不沛、」

〔**思高譯本**〕「「人子，你应对此城说：你是一块在震怒之日无雨无水之地。」」

〔**牧靈譯本**〕「“人子，对耶路撒冷说：在播种的季节，你们是无雨之地，无水之城，」

【结二十二 25】

〔**和合本**〕「其中的先知同谋背叛，如咆哮的狮子抓撕掠物，他们吞灭人民，抢夺财宝，使这地多有寡妇。」」

〔**呂振中譯**〕「她的王候在那中间正如吼叫的狮子抓撕所抓到之物；人的性命他们吞灭了，费财和珍宝他们拿取了；他们使寡妇在那中间增多了。」」

〔**新譯本**〕「其中的先知叛逆，像吼叫的狮子撕碎猎物；他们把人吞吃，抢夺财物和珍宝，使其中寡妇的数目增多。」」

〔**現代譯本**〕「他们的领袖像狮子对着撕裂的猎物咆哮。他们杀害人民，抢尽财宝，使许多妇女成为寡妇。」」

〔**当代译本**〕「你的先知图谋恶事，好像咆哮的狮子撕碎猎物；他们涂炭生灵，抢夺财宝，使多人变成寡妇。」

〔**文理本**〕「其中之先知结党、若狮狂吼、攫而裂物、吞噬人灵、取其珍宝、以致邑中嫠妇众多、」

〔**思高译本**〕「城中的王侯像撕裂猎物的吼狮，他们吞噬人民，抢夺财物和珍宝，增加了城中的寡妇。」

〔**牧灵译本**〕「你们中的发号施令者像吼叫的狮子，撕碎猎物。他们吞吃人，搜刮珍宝和贵重物品，以致城中寡妇人数增加。」

【结二十二 26】

〔**和合本**〕「其中的祭司强解我的律法，亵渎我的圣物，不分别圣的和俗的，也不使人分辨洁净的和不清净的，又遮眼不顾我的安息日，我也在他们中间被亵慢。」

〔**吕振中译**〕「她的祭司强解了我的礼节规矩，亵渎了我的圣物；圣的和俗的他们都不分别，不清净的洁净的他们也不使人分辨，我的安息日他们也掩目不顾，以致我在他们中间被亵慢了。」

〔**新译本**〕「这地的祭司违反我的律法，亵渎我的圣物；他们不分别圣俗，也不教导人分辨甚么是洁净的和不清净的，又掩目不理我的安息日，以致我在他们中间被亵渎。」

〔**现代译本**〕「祭司违反我的法律，亵渎我的圣物。他们不区别甚么是神圣的，甚么是世俗的，也不教导人分辨洁净的和不清净的，又轻视安息日。结果，以色列人都不尊敬我。」

〔**当代译本**〕「你的祭司强解我的律法，亵渎我的圣物。他们不分别圣的与俗的，甚至教导人不必分辨污秽的和洁净的；他们藐视我的安息日，亵渎我的圣名。」

〔**文理本**〕「其祭司干我法律、污我圣物、不辨圣与不圣、不使人别洁与不洁、掩目不顾我之安息、致我见渎于民中、」

〔**思高译本**〕「城中的王侯像撕裂猎物的吼狮，他们吞噬人民，抢夺财物和珍宝，增加了城中的寡妇。」

〔**牧灵译本**〕「司祭违犯我的法规，玷污我的圣物，他们不分圣物与俗物，也不明辨洁与不洁。他们忽视我的安息日而使我蒙羞。」

【结二十二 27】

〔**和合本**〕「其中的首领仿佛豺狼抓撕掠物，杀人流血，伤害人命，要得不义之财。」

〔**吕振中译**〕「她的首领在她里边正彷彿豺狼抓撕所抓到之物；他们行凶流人的血，杀灭人的性命，要得不义之财。」

〔**新译本**〕「其中的官长好像撕碎猎物的豺狼，流人的血，灭人的命，为要得不义之财。」

〔**现代译本**〕「达官显要好像狼群在撕碎猎物；他们专靠杀害人民发不义之财。」

〔**当代译本**〕「你的领袖好像豺狼撕碎掠物，以行凶流血谋取不义之财。」

〔**文理本**〕「其中之牧伯、若狼攫而裂物、惟欲流血、殄灭人灵、以获不义之利、」

〔**思高译本**〕「城中的首长像撕裂猎物的豺狼，倾流人血，杀害人命，以图谋不义之财。」

〔**牧灵译本**〕「城中的王侯像撕裂猎物的野狼，为不义之财而倾流他人鲜血，谋害他人生命。」

【结二十二 28】

〔**和合本**〕「其中的先知为百姓用未泡透的灰抹墙，就是为他们见虚假的异象，用谎诈的占卜，说：‘主耶和華如此说’，其实耶和華没有说。」

〔**吕振中译**〕「她的神言人用灰水给他们涂抹上，见虚谎的异象，给他们行谎诈的占卜、说：“主永恒主这么说”，其实永恒主并没有说。」

〔**新译本**〕「这地的先知用灰泥给他们粉刷墙壁，为他们见虚假的异象，行骗人的占卜，说：‘主耶和華这样说’，其实当时耶和華并没有说话。」

〔**现代译本**〕「先知为他们掩饰罪恶，好像人用石灰水粉刷墙壁。他们的异象是幻象；他们的预言是谎言。他们自称在传达至高上主的话，其实，我一上主并没有对他们说话。」

〔**当代译本**〕「你的先知以虚假的异象和谎诈的占卜来告诉你的人民。他们自称传主神的话，其实主并没有向他们说一句话。」

〔**文理本**〕「其先知以不坚之泥、为人涂垣、所见虚伪、所占妄诞、彼谓主耶和華言之、然耶和華未言也、」

〔**思高译本**〕「城中的先知还为他们掩饰罪过，所见的都是假异象，所说的都是欺诈的预言。他们说：吾主上主这样说，其实上主并没有说。」

〔**牧灵译本**〕「至于先知，他们用虚假的异象和欺人的预言粉饰一切。他们说：‘雅威的话！’其实雅威并没有说。」

【结二十二 29】

〔**和合本**〕「国内众民一味地欺压，惯行抢夺，亏负困苦穷乏的，背理欺压寄居的。」

〔**吕振中译**〕「这国的人民一味欺压人，惯行抢夺，亏负困苦贫穷的，欺压寄居的、毫无道理。」

〔**新译本**〕「这地的人民常常欺压人，惯行抢掠，亏待困苦穷乏的人，毫无公理地去欺压寄居的人。」

〔**现代译本**〕「有钱人欺诈，剥削，虐待穷人，占外侨的便宜。」

〔**当代译本**〕「你的居民欺诈抢掠，苛待贫困的，迫害寄居的，无法无天。」

〔**文理本**〕「斯土之民、用强暴、行攘夺、骚扰贫乏、妄虐羈旅、」

〔**思高译本**〕「本地的人民蛮横强暴，劫夺抢掠，欺压穷苦贫困的人，迫害外方人，无法无天。」

〔**牧灵译本**〕「这地方的人勒索抢劫，压榨贫困的人，迫害外邦人，毫无公理正义可言。」

【结二十二 30】

〔**和合本**〕「我在他们中间寻找一人重修墙垣，在我面前为这国站在破口防堵，使我不灭绝这国，却找不着一个。」

〔**吕振中译**〕「我在他们中间要找一个人来修造藩篱，在我面前为这国站在破口之处，使我不毁灭这国，却找不着一个。」

〔**新译本**〕「我在他们中间寻找一人重修墙垣，在我面前为这地站在破口之处，使我不毁灭这地，我却找不到一个。」

〔**现代译本**〕「我在他们中间寻找，看有没有人能修建城墙，站在城墙的缺口，好在我发怒中毁城的时候能够保卫它，但是我连一个也找不到。」

〔**当代译本**〕「我曾想在他们中间物色一个能重修公义城墙的人，站在我面前堵住缺口，免得我消灭这地方。可是，我连一个也找不到。」

〔**文理本**〕「我于其中、欲觅一人、以筑垣墉、为国立于缺处、在于我前、免我歼灭、而不可得、」

〔**思高译本**〕「我在他们中找寻一个能修理城墙的人，能在我面前为保护本地，站在缺口处，免得我去破坏那地方的人；但我没找到一个。」

〔**牧灵译本**〕「我在他们中找寻一个能修筑城墙的人，他能站在我面前的城墙炮眼处，保护这地方，免得我摧毁这城。可是我找不到一人。」

【结二十二 31】

〔**和合本**〕「所以我将恼恨倒在他们身上，用烈怒的火灭了他们，照他们所行的报应在他们头上。这是主耶和华说的。」

〔**吕振中译**〕「故此我将我的盛怒倒在他们身上，我用我震怒之火去消灭他们，将他们所行的还报与他们头上：这是主永恒主发神谕说的。」

〔**新译本**〕「所以我把我的忿怒倒在他们身上，用我烈怒之火消灭他们，把他们的报应在他们的头上。这是主耶和华的宣告。」

〔**现代译本**〕「所以，我要向他们倾倒我的烈怒；我的怒火要烧尽他们所做这一切的事。」至高的上主这样宣布了。」

〔**当代译本**〕「因此，我要向他们倾倒我的震怒，用怒火灭尽他们，照他们所行的报应他们。」

〔**文理本**〕「故我倾怒于众、以我发忿之火灭之、依其所为、报于其首、主耶和华言之矣、」

〔**思高译本**〕「为此，我向他们发泄我的怒气，用我的怒火消灭他们，把他们的行为报复在他们头上——吾主上主的断语。」

〔**牧灵译本**〕「于是我向他们倾泄我的怒火，将他们摧毁在我的怒火中，将他们的行为归罪到他们的头上。」——雅威这样说。」